



УДК 82.145

ЗНАЧЕНИЕ ФЛОРОНИМОВ В СТИХОТВОРЕНИЯХ И.В. ГЁТЕ

Малых Светлана Алексеевна

студентка

3 курс, факультет иностранных языков

Елабужский институт Казанского федерального университета

Россия, г. Елабуга

swetlana.malyh.2017@mail.ru

Аннотация

Образы цветов в поэзии особо значимы. На «языке цветов» поэты пишут о том, что считают наиболее важным – об отношениях человека с миром природы. Чтобы понять глубинный смысл, вложенный автором, необходимо понимать «язык цветов», их символический смысл. В статье рассматриваются стихотворения И.В. Гете, в которых встречаются названия цветов, раскрывается их символика.

Ключевые слова: флороним, язык цветов, поэзия, Гёте, символ.

THE MEANING OF FLORONIMS OF POEMS VON J.W. GOETHE

Svetlana A. Malykh

student

3 year, faculty of foreign languages

Elabuga Institute of Kazan Federal University

(Russia, Elabuga)

ABSTRACT

Images of flowers in poetry are especially significant. In the "language of flowers" poets write about that, they consider most important - the relationship of man with the nature. To understand the deep meaning given by an author, it is necessary to understand the "language of flowers", their symbolic meaning. The article considers poems by I.V. Goethe, in which the names of flowers are found and their meaning is revealed.

Keywords: floronim, language of flowers, poetry, Goethe, symbol.

Флороним – это название растения как объект лингвистического исследования. Функционирование флоронимов встречается в различных типах текстов: научных, художественных, публицистических и т.д. О.П. Рябко считает: «Номинация, как процедура открытия, как момент языкового творчества осуществляется неосознанно. Номинаторы, как взрослые, так и дети, не осознают механизмов номинации, пользуясь неявной логикой и ментальным языком мозга. На этапе выявления и обоснования процесса номинации исследователь при помощи дискурсивно-логических средств

рационально эксплицирует то, что интуитивно было осуществлено номинатором»[2;19]. Лингвоботаническая поэтика прослеживает взаимосвязь неявного знания с авторским. Авторы опираются на многовековой опыт использования образов растений в искусстве.

Выдающийся немецкий поэт Иоганн Вольфганг фон Гёте очень любил цветы и хорошо разбирался в ботанике. Он был страстным почитателем фиалки и даже посвятил этому чудесному цветку стихотворение «Das Veilchen». Поэт описывает это растение так:

Gebückt in sich und unbekannt;

Es war ein herzig's Veilchen

Зажат в себе и неведом

Был этот милый цветок.

Такое описание является справедливым, ведь фиалка – это маленький цветок, символизирующий скромность и нежность:

"Ach!" denkt das Veilchen, "wär' ich nur

Die schönste Blume der Natur.

«Ах!», думал цветик, «был бы я

Самым прекрасным цветком в природе...»

Легенда Древней Греции рассказывает: дочь Зевса и Деметры, Персефона, отправилась в лес за цветами, но внезапно была похищена владыкой царства мертвых Аидом, который в будущем сделал её своей женой. В испуге она выронила все фиалки, которые ей удалось собрать. Эти цветы стали прародительницами тех фиалок, которыми мы и восхищаемся сейчас. Связывая фиалку с похищением прекрасной Персефоны, греки считали этот цветок символом печали и смерти [3]. Так и в стихотворении Гёте фиалку ожидает отнюдь не счастливый конец:

Es sank und starb und freut' sich noch:

"Und sterb' ich denn, so sterb' ich doch

Durch sie, durch sie,

Zu ihren Füßen doch."

Он поник, завял, но еще был рад:

«И я если я умру, то умру только

От нее,

У ее ног.»

Другой цветок, нашедший отражение в стихотворениях Гёте – роза. Роза – царица цветов. Ее любили, ей поклонялись, ее воспевали с незапамятных времен. О ней создано столько сказаний, она играла такую выдающуюся роль в истории человечества, что об этом можно бы написать целые тома [1;13]. Это легендарный цветок. В «царстве цветов» она, безусловно, является «королевой». В мифах древней Греции роза – это цветок Афродиты, богини любви и красоты. У римлян – символ победы и торжествующей любви. В христианстве розу считают символом рая, цветком, в котором зарождается свет.

Вот так представляет нам дикую розочку Гёте в стихотворении «Heidenröslein»:

War so jung und morgenschön

Была так свежа и красива, как утренний рассвет

Röslein, Röslein, Röslein rot

Розочка, розочка, розочка красная

Красная роза символизирует желание и восхищение, она манит к себе, что мы и наблюдаем в поведении мальчика, который захотел её сорвать:

Sah's mit vielen Freuden

Смотрел с большим удовольствием

Автор оживляет розу через ее разговор с мальчиком.

Knabe sprach: "Ich breche dich,

Röslein auf der Heiden."

*Мальчик говорит: "Я сорву тебя,
Дикая розочка."*

На такую угрозу розочка отвечает:

*"Ich steche dich,
Daß du ewig denkst an mich,
Und ich will's nicht leiden."*

*"Я уколою тебя так,
Что ты навсегда меня запомнишь,
А сама я не пострадаю."*

С точки зрения науки, шипы – это защита от врагов, от неблагоприятных условий. Розочка в стихотворении горда, неуступчива и может постоять за себя. Также роза с шипами означает любовь, связанную с болью и душевными терзаниями.

Как символ смерти, название розы используется в стихотворении «Anakreons Grab», упоминающем смерть древнегреческого поэта Анакреона:

Wo die Rose hier blüht, wo Reben um Lorbeer sich schlingen...

Здесь, где роза цветет, где лоза сплетается с лавром...

Welch ein Grab ist hier...

Чья могила здесь видна...

Могилы древних греков часто украшались розами, ибо считалось, что розы защищают покойников и предотвращают воздействия темных сил. Также автор не случайно использовал названия лавра и лозы, ведь лоза – символ рая, а лавр – триумфа.

Стихотворение «Meine Göttin» поэт посвящает Фантазии, восхищаясь ей, называя самой необычной, странной богиней и самой любимой дочерью Зевса.

Sie mag rosenbekränzt

Mit dem Lilienstengel

Blumentäler betreten

Ей нравится, увенчавшись розами,

Со стеблем лилии

Входит в цветочные долины

Что означает лилия? Если опять же обратиться к древнегреческим мифам, то можно выяснить что лилия появилась из молока богини Геры, пытающейся покормить им маленького Геракла, и символизирует рождение. Лилия воплощает в себе девичью невинность, переплетающуюся с достоинством и гордостью. Я считаю, что автор хотел показать Фантазию именно такой – гордой, величественной и самоуверенной.

Таким образом, через образ растений детали приобретают новый, особенный смысл. Символика цветов играет важную роль в произведениях. Она помогает понять скрытый подтекст. Зная семантику растений, можно получить сведения, углубляющие смысл произведения. В данной работе, мы убедились в этом на примере произведений Иоганна Вольфганг фон Гёте. Поэт использует символику растений с целью более подробного, но при этом скрытого, явного не для всех, описания характера героев или их окружения.

Список литературы

1. Золотницкий Н.Ф. Цветы в легендах и преданиях: книга / Золотницкий Н.Ф. – М.: Изд-во Абрис, 1913. - 362с.
2. Рябко, О.П. Сложноструктурные флоронимы в английском языке: когнитивно-фреймовая и мотивационно-номинативная интерпретация: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – Пятигорск, 2004. – 43 с.
3. Фиалка или цветок одиночества: легенда происхождения [электронный ресурс] – Режим доступа:

https://domashniy.ru/cvety/fialka_ili_cvetok_odinochestva_legenda_proishozhdeniya_nazvaniya_re15/

References

1. Zolotnitsky N.F. Flowers in legends and traditions: book / Zolotnitsky N.F. - Moscow: Abris Publ., 1913 - 362 p. (In Russian).
2. Ryabko, O.P. Complex structural phloronyms in English: cognitive-frame and motivational-nominative interpretation: dissertation - Pyatigorsk, 2004. - 43 p. (In Russian)
3. Violet or flower of loneliness: a legend of origin [electronic resource] - Access mode: https://domashniy.ru/cvety/fialka_ili_cvetok_odinochestva_legenda_proishozhdeniya_nazvaniya_re15/ (In Russian).